

## Universal Declaration of Human Rights - Walloon

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

#### [Preamble]

*Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes*

*Qui l'fondemint de l'libètè, de l'justice èt de l'paye tot-avâ l'monde, c'èst l'rik'nohnance de l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dè d'reûts égâls qu'îls ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;*

*Qui l'fèt' de n'in rik'nohe ou de foler âs pîds les d'reûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltêye;*

*Qui l'pus grand èspwér dè d'jins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront lîbes de djâser èt de creûre, tot-z-èstant d'halés de l'sogne èt de l'mizère;*

*Qui lès d'reûts d'l'ome divèt-esse ptotéjés d'on rèdjime di d'reût di tèle dôrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus de pouvwr èt l'assèrvih'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-esse rik'nohou;*

*Qu'i fât mète èn-avant, â-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;*

*Qui lès peûpes dè Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fwé divins lès d'reûts naturêls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dè d'jins, divins l'égâlitè dè d'reûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû vol'té de fé tot po mète èn-alêdje li progrès sociâl èt po mète è plêce dè dodi mèyeûzès condicions de viker divins 'ne libèrté todi plus grande;*

*Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-oûve po d'bon li rèspèt dè d'reûts d'l'ome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avâ l'monde, avou on côp di spale di l'Organizâcion dè Nâcions-Unies;*

*Qu'ine minme îdèye di cès d'reûts èt d'cès libèrtés-chal èst de l'pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste ègadj'mint-la.*

*L'ASSIMBLÈYE GÉNÉRALE proclame li prezinte*

*DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dè sôciétés tot come chaskeun' â rès, avou djoûrmay cisse Déclaracion è l'tiesse, sayèsse de mète èn-avant li rèspèt d'cès d'reûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'éducacion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dè mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohnance di cès d'reûts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètous èn-alêdje po d'bon tot avâ l'monde, ot'tant po lès populâcions dè-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dè tères qui sont d'zos leû k'dûhance.*

#### Artike prumî (1)

*Tos lès-omes vinèt-st-â monde lîbes, èt so-l'minme pîd po çou qu'enn'èst d'leu dignité èt d'leus d'reûts. I n'sont nin foû rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dè frés.*

#### Artike deûzinme (2)

*Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeûr tos lès d'reûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'prezinte Déclaracion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a cåse di s'race, de l'coleûr di spè, di s'lingadje, di çou qu'i*

*creût, di sès-îdèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué payis qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, dè-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.*

*Di pus' nolu n'deût pâti dè-l'condicion di s'patrêye rapôrt âs-ôtes payis, qui l'contrêye ou l'payis di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèsse di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mâgré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.*

#### *Artike treûzinme (3)*

*Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'îberté èt a-l'sûreté po lu minme.*

#### *Article qwatinme (4)*

*Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovrî sins salêre, l'èclavadje di tote sôrt, tot come dè fé martichî dèss-èsclâves di tot l'minme quèle manîre sont disfindous.*

#### *Artike cinquinme (5)*

*Nolu n'pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l'torteûre, ou rabahi avou dèss cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.*

#### *Artike sihinme (6)*

*Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avâ po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.*

#### *Artike sètinme (7)*

*Turtos sont so-l'minme pîd po d'avant li lwè èt turtos ont dreût d'èsse protéjés d'l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtècsion po n'nin èsse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'îreût disconte li prézinte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférence.*

#### *Artike ûtinme (8)*

*Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'èsse ètindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'payis, di tot çou qu'sèrèût fèt po mète a mâ lès mèsse dreûts qu'li sont rik'nohous dè-l'constitution ou bin dèss lwès.*

#### *Artike noûvinme (9)*

*Nolu n'pout-èsse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprîh'né ou tchèssi foû di s'payis.*

#### *Artike dîhinme (10)*

*Chaskeun' a l'dreût d'èsse ètindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fètès-îdèyes, divant on tribunâl indépandant èt d'jusse qui dècid'rè d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwèrs, tot come li r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on li r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.*

#### *Artike onzinme (11)*

*1. Tot quî è-st-acusé d'ine mâcule deût-èsse tinou po ènocint d'çou qu'on li r'proche disqu'a tant qu'i seûye rik'nohou coupâbe, èco fât-i qui s'procès seûye public, qui totes lès règues seyèsse rèspèctèyes èt qu'il âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.*

*2. Nolu n'pout-èsse condâné po 'ne sacwè qu'il a fèt ou qu'i n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, çouchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôre pûni pus fwèrt qu'i n'l'âreût stu â moumint wice qui l'afêre s'a passé.*

*Artike dozinme (12)*

*Nouk ni pôrê aler hêrer s'narène divins l'vicârêye, li famille d'in-ôte, brokî ê s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rêputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'esse protégé dès lvès disconte dès sfêtès manîres.*

*Artike trazinme (13)*

- 1. Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.*
- 2. Chaskeun' a l'dreût dè qviter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i li plêt.*

*Artike catwazinme (14)*

- 1. S'il èst k'tchessî, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrêr divins dès-ôtes payis.*
- 2. On n'si pout nin chervi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.*

*Artike qwinzinme (15)*

- 1. Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.*
- 2. On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot comme si dreût d'ennè candjî.*

*Artike sazinme (16)*

- 1. Si vite qu'ènn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quéle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'ènn'èst dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.*
- 2. Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu'sont promètou lès-acwèrdances.*
- 3. Li famille c'èst l'vrêye fondemint dè-l'sociètè, li r'vint l'dreût d'ine prôtècsion dè-l'sôciètè èt d'l'Etat.*

*Artike disètinnme (17)*

- 1. Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l'dreût d'aveûr dès bins.*
- 2. On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.*

*Artike dihûtinme (18)*

*Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'idèye. Tot seû ou bin avou dès k'pagnons, è s'mohone to come à d'fou, i pout dire tot hôt çou qu'î creût, l'aprinde às-èfants, tot come ènnè fê-âremus ou lès cérémon'rèyes.*

*Artike dî-noûvinme (19)*

*Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrté d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dire qu'on nè-l'pôrè toûrmèter po çou qu'î tûze èt qu'î pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès idèyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripåde lådje èt lon, minme fou payis, èt di tot l'minme quéle manîre.*

*Artike vintinnme (20)*

- 1. Chaskeun' a l'dreût di s'rapoûler ou d'sacolèber po 'ne bone cåse.*
- 2. Nolu n'pout-esse fivèrci dè fê pàrtèye d'ine associâcion.*

*Artike vint-euninme (21)*

1. I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pârt po çou qu'enn'èst dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libremint dès r'pruzintants.

2. Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administrâcion dis s'payis.

3. Li vol'té dè peûpe c'èst l'fondemint dè pouvwr d'on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dès-èlèccions qui sùvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrcî a tchoke, avou l'sufragje ûniversèl : in-ome ine vwè, èt â vôte sècrèt, ou di tot l'minme quèle ôte manîre qui rèspeceye li liberté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

*Artike vint'deûzinme (22)*

Chaskeun' come mambe dè-l'société, a dreût a-l'sécurité sociâle; elle èst fondêye po qu'l'ome âye çou qu'a dandjî po s'dignité come po frudjî d'cwèr èt âme. Chaque payis deût fé çou qu'i pout sorlon sès ritchèsses èt si-organisâcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on côp di spale dè s-ôtes nâcions.

*Artike vint'treûzinme (23)*

1. Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'lî plêt, dè-l'fé divins dès bonès condicions èt d'esse aasûré disconte li chômedje.

2. Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salère po on minme ovrèdje.

3. Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'esse payis d'tèle sôrt qu'il âyèsse assez po viker èt po fé viker leû famille, sins qwè èlzi r'vinrè dè toucherd'ine manîre ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gâgnèt.

4. Chaskeun' a l'dreût d'emantchî avou dès-otes dès sindicats èt d'fé pârtèye d'on syndicat po disfinde sès-intèrêts.

*Artike vint'cwatrinme (24)*

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidjî d'ovrer a fwèce sins r'las èt foû mèzeûre èt li r'vint-i dès condjîs payis â bout d'on tins.

*Artike vint'cinquinme (25)*

1. Chaskeun' a l'dreût dè gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famile, insi po çou qu'enn'èst dè magnî, di s'moussî, di s'lodjî, dè payî l'doctor èt l'apoticâre ou bin lès chèrvices qu'enn'a dandjî. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovrèdje, malåde, invalide, vèf, qwand i d'vint vî ou qwand i n'a pus nole rintrêye di çans' la qu'ci nèst nin di s'fâte.

2. Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'esse édîs. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous â monde di djins mariés ou foû dè sacrumint divèt-esse protégés dè-l'minme manîre.

*Article vint'sîhinme (26)*

1. Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu'enn'èst dès p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-esse oblidjî d'aler. On deût trover tot-avâ dès scoles tècniques èt profèssionèles ; tot l'monde so-l'minme pîd deû poleûr fé dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès qualités.

2. L'éducâcion deût permète a chaskeun' dè fé frudjî sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspeû dè dreûts d'l'ome èt dès prumîrès libertés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quèle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'èst dè garanti l'pâye.

3. C'è-st-â prumî rang âs parints qu'i r'vint dè tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

*Artike vint'sètinne (27)*

1. Chaskeun' a l'dreût dè prinde libremint pâr a çou qui fêt l'vèye culturêye dè-l'comunôté, dè profiter dè-ârts èt dè prinde pâr âs progrès dè-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.
2. Chaskeun' a l'dreût dè veûy garanti sès-intérêts po dè-ôuves di syince, di scriyèdje ou d'ârtisse, qu'ennè lôteur.

*Artike vint'ûtinme (28)*

C'è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manîre qui, po 'ne classe ou lôte dè-l'société come d'on pays a lôte, lès dreûts èt lès libertés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète en-alèdje.

*Artike vint'noûvinme (29)*

1. L'ome a dè dwèrs po l'comunôté wice qu'i pout dègn'mint crêhe èt viker.
2. Po çou qu'ennèst d'sès dreûts èt d'sès libertés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou d'jusse po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dè libertés dè-ôtes, dè-l'morâle, dè-l'tranquilité èt dè-l'binâhisté d'turtos divins 'ne société d'démocrâtes.
3. Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dè hames è-l'vôye di çou qu'volèt fê lès Nâcions-Unies.

*Artike trintinne (30)*

Rin di tot çou quis'troûve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fê tot l'minme qwè qui pôreût mète a mâ lès dreûts èt lès libertés qu'î sont rachous.

---